

CANADA

TREATY SERIES, 1949  
No. 3

EXCHANGE OF NOTES  
(February 15 and 28, 1949)

BETWEEN

CANADA AND TURKEY

CONSTITUTING  
AN AGREEMENT CONCERNING THE  
ISSUANCE OF TEMPORARY VISAS

Effective March 30, 1949

---

RECUEIL DES TRAITÉS 1949  
N° 3

ÉCHANGE DE NOTES  
(15 et 28 février 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA TURQUIE  
COMPORTANT UN ACCORD CONCERNANT  
L'OCTROI DE VISAS TEMPORAIRES

En vigueur le 30 mars 1949



OTTAWA  
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,  
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
1950

32 756 578

b1633843

53 602 123

b 3158 470

Price, 10 cents

Prix: 10 cents



CANADA

TREATY SERIES, 1949  
No. 3

EXCHANGE OF NOTES  
(February 15 and 28, 1949)

BETWEEN

CANADA AND TURKEY

CONSTITUTING  
AN AGREEMENT CONCERNING THE  
ISSUANCE OF TEMPORARY VISAS

Effective March 30, 1949

---

RECUEIL DES TRAITÉS 1949  
N° 3

ÉCHANGE DE NOTES

(15 et 28 février 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA TURQUIE  
COMPORTANT UN ACCORD CONCERNANT  
L'OCTROI DE VISAS TEMPORAIRES

En vigueur le 30 mars 1949



OTTAWA  
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,  
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
1950

CANADA

TREATY SERIES, 1949  
No. 3

EXCHANGE OF NOTES  
(February 15 and 28, 1949)

BETWEEN

CANADA AND TURKEY

CONSTITUTING

AN AGREEMENT CONCERNING THE  
ISSUANCE OF TEMPORARY VISAS

EFFECTIVE, 1949, SUMMARY

	PAGE
I. Note, dated February 15, 1949, from the Ministry of Foreign Affairs of Turkey, to the Canadian Embassy in Turkey.....	4
II. Note, dated February 28, 1949, from the Canadian Embassy in Turkey, to the Ministry of Foreign Affairs of Turkey.....	6

ENTRE

LE CANADA ET LA TURQUIE

COMPORTANT UN ACCORD CONCERNANT  
L'OCTROI DE VISAS TEMPORAIRES

En vigueur le 30 mars 1949



OTTAWA  
EDMOND CLAPHAM, C.M.G., B.A., L.R.S.  
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

**SOMMAIRE**

PAGE

I. Note du 15 février 1949, du Ministère des Affaires Étrangères de Turquie, à l'Ambassade du Canada en Turquie ..... 5

II. Note du 28 février 1949, de l'Ambassade du Canada en Turquie, au Ministère des Affaires Étrangères de Turquie ..... 7

EXCHANGE OF NOTES (FEBRUARY 15 AND 23, 1949) BETWEEN  
CANADA AND TURKEY CONCERNING THE ISSUANCE OF TEM-  
PORARY VISAS

I

*The Ministry of Foreign Affairs of Turkey  
to the Canadian Embassy in Turkey*

*(Translation)*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

ANKARA, February 15, 1949.

No. 32740-4

For the purpose of simplifying formalities in granting a visa for Turkey to Canadian nationals, and a visa for Canada to Turkish nationals, and referring to the exchange of views, written and oral, on this subject between the Canadian Embassy and the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry has the honour to propose to the Embassy the adoption by the Government of each of the two countries of the undermentioned system, to obviate the necessity of asking authorisation previous to the granting of diplomatic, special, service and ordinary visas:

1. Temporary Entry (Non-Immigrant) and Transit Visas for each of the two countries shall be granted, except in the cases referred to in paragraph 5, without preliminary application for authority, wherever the request may be made to the competent authorities abroad of each of the two countries by nationals of Canada and Turkey in possession of diplomatic service, special and ordinary passports conforming with the conditions required by the Consular regulations of the two countries.

Before making an application for Transit Visas, the interested Parties must have obtained a visa for the country of destination and a visa for the country through which they will pass immediately after leaving the territory of that for which a Transit Visa is required.

2. A Temporary Entry (Non-Immigrant) Visa shall entitle the holder to a sojourn of three months, which however could be extended by the competent authorities of the country of sojourn in the event of such an application being approved by the said authorities.

This time limitation, however, would not apply to members of Diplomatic Missions and Consular Services of each Party called upon to fulfil their duties in the territories of the other Party.

3. Temporary Entry (Non-Immigrant) Visas issued to *bona fide* students, nationals of either country, proceeding for a regular course of study in either country, may be made valid for a period of one year, subject to renewal, provided the conditions required by the competent authorities of the country of sojourn are fulfilled.

**ÉCHANGE DE NOTES (15 ET 28 FÉVRIER 1949) ENTRE LE CANADA  
ET LA TURQUIE CONCERNANT L'OCTROI DE VISAS TEM-  
PORAIRES**

**I**

*Le Ministère des Affaires Étrangères de Turquie  
à l'Ambassade du Canada en Turquie*

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

**ANKARA, le 15 février 1949**

**N° 32740-4**

949. Dans le but de simplifier les formalités dans l'octroi du visa pour la Turquie aux ressortissants canadiens et du visa pour le Canada aux ressortissants tures et se référant aux échanges de vues, écrits et oraux, ayant eu lieu à ce sujet entre l'Ambassade du Canada et le Ministère des Affaires Étrangères, ce Ministère a l'honneur de proposer à l'Ambassade l'adoption, par le Gouvernement de chacun des deux Pays, du Système ci-dessous formulé, assurant la suppression du recours à la demande d'autorisation préalable pour l'octroi des visas diplomatiques, spéciaux, de service aussi bien qu'ordinaires:

1. Les visas d'entrée temporaires (non-immigration) et les visas de transit pour chacun des deux pays seront accordés, sous réserve des dispositions du paragraphe 5 ci-dessous, sans demande d'autorisation préalable et partout où ils seront demandés auprès des autorités compétentes à l'étranger de chacun des deux Pays par les ressortissants canadiens et tures, possédant des passeports diplomatiques, de service, spéciaux et ordinaires, dans les conditions fixées par les règlements consulaires des deux pays.

En ce qui concerne les visas de transit, les intéressés devront avoir obtenu au préalable le visa du pays de destination et celui du pays qu'ils auront à traverser immédiatement après le territoire de la partie dont le visa de transit est sollicité.

2. Le visa d'entrée temporaire (non-immigration) donnera droit à un séjour de trois mois. Ce délai pourra cependant, par la suite, être prolongé par les autorités compétentes du pays de séjour, au cas où l'intéressé ferait une demande motivée à cet effet et où lesdites autorités trouveraient ces motifs acceptables.

Il est toutefois entendu qu'une telle limite de temps ne saurait concerner les membres des missions diplomatiques et consulaires de carrière de chacune des deux Parties appelés à exercer leurs fonctions sur le territoire de l'autre.

3. Les visas temporaires (non-immigration) accordés aux étudiants de bonne foi, ressortissants des deux Parties, se rendant pour poursuivre des études régulières dans un des deux pays, donneront droit à un séjour d'un an qui pourra être prolongé par la suite, pourvu que les conditions requises par les autorités compétentes du pays de séjour soient remplies.

4. A Transit Visa shall entitle the holder to the rights given by such a visa in accordance with the relative conditions in force in the country for which it is issued.

5. In doubtful cases the authorities requested to grant a visa shall have the right to make a preliminary application to their Government for authorisation to grant the visa.

6. Each of the two Parties reserves the right to make any alterations to the above-mentioned system that they may eventually find necessary, provided that they give the other Party reasonable notice of their intention.

7. The present arrangement will come into force, for each of the two Parties, on the thirtieth day following the date on which the Embassy will be kind enough to inform the Ministry of its consent.

Awaiting a favourable reply, the Ministry wishes to renew to the Embassy the assurance of its very high consideration.

## II

### *The Canadian Embassy in Turkey to the Ministry of Foreign Affairs of Turkey*

CANADIAN EMBASSY

ANKARA, February 28, 1949.

The Canadian Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note No. 32740-4 of February 15th, 1949, proposing the adoption of the following procedure for the granting of visas for Turkey and Canada:

1. Temporary Entry (Non-Immigrant) and Transit Visas for each of the two countries shall be granted, except in the cases referred to in paragraph 5, without preliminary application for authority, wherever the request may be made to the competent authorities abroad of each of the two countries by nationals of Canada and Turkey in possession of diplomatic, service, special and ordinary passports conforming with the conditions required by the Consular regulations of the two countries.

Before making an application for Transit Visas, the interested Parties must have obtained a visa for the country of destination and a visa for the country through which they will pass immediately after leaving the territory of that for which a Transit Visa is required.

2. A Temporary Entry (Non-Immigrant) Visa shall entitle the holder to a sojourn of three months, which however, could be extended by the competent authorities of the country of sojourn in the event of such an application being approved by the said authorities.

This time limitation, however, would not apply to members of Diplomatic Missions and Consular Services of each Party called upon to fulfil their duties in the territories of the other Party.



4. Les droits conférés par le visa de transit seront ceux prévus par les dispositions y relatives en vigueur dans le pays pour lequel ledit visa est valable.

5. Dans les cas douteux, les autorités chargées d'accorder le visa auront le droit de recourir à la demande d'autorisation préalable.

6. Chacune des deux Parties se réserve, bien entendu, le droit d'apporter toute modification qu'elle jugerait éventuellement nécessaire au système ci-haut défini en prévenant l'autre Partie dans un délai convenable.

7. Le présent arrangement entrera en vigueur pour chacune des deux Parties, le trentième jour à partir de la date à laquelle l'Ambassade voudra bien faire connaître son assentiment au Ministère.

Dans l'attente d'une réponse favorable, le Ministère s'empresse de renouveler à l'Ambassade les assurances de sa très haute considération.

## II

### *L'Ambassade du Canada en Turquie au Ministère des Affaires Étrangères de Turquie*

(Traduction)

AMBASSADE DU CANADA

ANKARA, le 28 février 1949

L'Ambassade du Canada présente ses compliments au Ministère des Affaires Étrangères et a l'honneur d'accuser réception de la Note n° 32740-4 du Ministère, en date du 15 février 1949, proposant l'adoption de la méthode suivante pour l'octroi des visas pour la Turquie et le Canada :

1. Les visas d'entrée temporaires (non-immigration) et les visas de transit pour chacun des deux pays seront accordés, sous réserve des dispositions du paragraphe 5 ci-dessous, sans demande d'autorisation préalable et partout où ils seront demandés auprès des autorités compétentes à l'étranger de chacun des deux pays par les ressortissants canadiens et turcs, possédant des passeports diplomatiques, de service, spéciaux et ordinaires, dans les conditions fixées par les règlements consulaires des deux pays.

En ce qui concerne les visas de transit, les intéressés devront avoir obtenu au préalable le visa du pays de destination et celui du pays qu'ils auront à traverser immédiatement après le territoire de la Partie dont le visa de transit est sollicité.

2. Le visa d'entrée temporaire (non-immigration) donnera droit à un séjour de trois mois. Ce délai pourra cependant, par la suite, être prolongé par les autorités compétentes du pays de séjour, au cas où l'intéressé ferait une demande motivée à cet effet et où lesdites autorités trouveraient ces motifs acceptables.

Il est toutefois entendu qu'une telle limite de temps ne saurait concerner les membres des missions diplomatiques et consulaires de carrière de chacune des deux Parties appelés à exercer leurs fonctions sur le territoire de l'autre.

3. Temporary Entry (Non-Immigrant) Visas issued to *bona fide* students, nationals of either country, proceeding for a regular course of study in either country, may be made valid for a period of one year, subject to renewal, provided the conditions required by the competent authorities of the country of sojourn are fulfilled.

4. A Transit Visa shall entitle the holder to the rights given by such a visa in accordance with the relative conditions in force in the country for which it is issued.

5. In doubtful cases the authorities requested to grant a visa shall have the right to make preliminary application to their Government for authorisation to grant the visa.

6. Each of the two Parties reserves the right to make any alterations to the above mentioned system that they may eventually find necessary, provided that they give the other Party reasonable notice of their intention.

7. The present arrangement will come into force, for each of the two Parties, on the thirtieth day following the date on which the Embassy will be kind enough to inform the Ministry of its consent.

The Canadian Embassy is pleased to advise that this procedure for the granting of visas for Canada and Turkey to the nationals of the two countries has been accepted by the Canadian Government. It is agreed that the Ministry's Note No. 32740-4 of the 15th of February, 1949, and the reply of the Canadian Embassy shall constitute an agreement to this effect, and that this arrangement shall come into force on the thirtieth day following this reply, as provided by paragraph 7 of the procedure stated above.

The Canadian Embassy takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurance of its very high consideration.

3. Les visas temporaires (non-immigration) accordés aux étudiants de bonne foi, ressortissants des deux Parties, se rendant pour poursuivre des études régulières dans un des deux pays, donneront droit à un séjour d'un an qui pourra être prolongé par la suite, pourvu que les conditions requises par les autorités compétentes du pays de séjour soient remplies.

4. Les droits conférés par le visa de transit seront ceux prévus par les dispositions y relatives en vigueur dans le pays pour lequel ledit visa est valable.

5. Dans les cas douteux, les autorités chargées d'accorder le visa auront le droit de recourir à la demande d'autorisation préalable.

6. Chacune des deux Parties se réserve, bien entendu, le droit d'apporter toute modification qu'elle jugerait éventuellement nécessaire au système ci-haut défini en prévenant l'autre Partie dans un délai convenable.

7. Le présent arrangement entrera en vigueur pour chacune des deux Parties, le trentième jour à partir de la date à laquelle l'Ambassade voudra bien faire connaître son assentiment au Ministère.

L'Ambassade du Canada est heureuse d'aviser le Ministère des Affaires Étrangères que cette méthode d'octroi de visas canadiens et turcs aux ressortissants des deux pays a été acceptée par le Gouvernement Canadien. Il est entendu que la Note n° 32740-4 du Ministère, en date du 15 février 1949, et la réponse de l'Ambassade du Canada constitueront un accord à cet effet, et que cet arrangement entrera en vigueur le trentième jour à compter de la date de cette réponse, aux termes du paragraphe 7 précité.

L'Ambassade du Canada saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Étrangères les assurances de sa très haute considération.







LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016052 4

